SECOND SESSION

Twenty-ninth Legislature

SASKATCHEWAN

DEUXIÈME SESSION

Vingt-neuvième législature

SASKATCHEWAN

B I L L

No. 41

An Act to amend *The Legislation Act*

PROJET DE LOI

nº 41

Loi modifiant la *Loi sur la législation*

Honourable Gordon Wyant

L'honorable Gordon Wyant

B I L L

No. 41

An Act to amend *The Legislation Act*

(Assented to)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Legislation Amendment Act, 2021.*

SS 2019, c L-10.2 amended

2 *The Legislation Act* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 2-8 amended

3 The following subsection is added after subsection 2-8(9):

"(10) After an enactment is repealed and a new enactment is substituted for it, a reference in an unrepealed enactment to the former enactment is, with respect to any subsequent transaction, matter or thing, deemed to be a reference to the provisions of the new enactment relating to the same subject-matter as the former enactment, but, if there are no provisions in the new enactment relating to the same subject-matter, the former enactment is to be interpreted as being unrepealed insofar as is necessary to maintain or give effect to the unrepealed enactment**".**

New section 2-16.1

4 The following section is added after section 2-16:

"*Mutatis mutandis*

2-16.1 If an enactment provides that another enactment applies, it applies with any necessary modification and so far as it is applicable**".**

Section 2-18 amended

5 The following subsection is added after subsection 2-18(2):

"(3) If an Act or regulation creates or continues an entity and refers to the entity by both an English and a French name, or if the English and French versions of the Act or regulation refer to the entity by different names, the entity may be referred to for any purpose by either name or by both names**".**

Section 2-21 amended

6 Section 2-21 is amended:

(a) by renumbering it as subsection 2-21(1); and

(b) by adding the following subsection after subsection (1):

"(2) For greater certainty, a change of reigning sovereign:

(a) does not affect any appointment, or the holding of any office, under the Crown; and

(b) does not require the retaking of any related oath or affirmation**".**

PROJET DE LOI

n° 41

Loi modifiant la *Loi sur la législation*

(Sanctionnée le)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi modificative de 2021 sur la législation*.

Modification de LS 2019, c L-10.2

2 La *Loi sur la législation* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 2-8

3 Le paragraphe suivant est inséré après le paragraphe 2-8(9) :

« (10) Après l'abrogation et le remplacement d'un texte, toute référence dans un texte non abrogé à cet ancien texte est, pour l'avenir, réputé renvoyer aux dispositions du nouveau texte qui portent sur la même matière; toutefois, à défaut de telles dispositions, l'ancien texte est réputé non abrogé dans la mesure où c'est nécessaire pour que le texte non abrogé soit maintenu ou conserve ses effets ».

Nouvel article 2-16.1

4 L'article suivant est inséré après l'article 2-16 :

« **Adaptations au contexte**

2-16.1 Lorsqu'un texte prévoit qu'un autre texte s'applique, celui-ci s'applique avec les adaptations nécessaires et dans la mesure de son applicabilité ».

Modification de l'article 2-18

5 Le paragraphe suivant est inséré après le paragraphe 2-18(2) :

« (3) Lorsqu'une loi ou un règlement qui crée ou proroge une entité lui attribue une double appellation française et anglaise, ou que les versions française et anglaise de la loi ou du règlement lui attribuent chacune une appellation distincte, les deux appellations, ou l'une d'entre elles, peuvent être, à toute fin, employées ».

Modification de l'article 2-21

6 L'article 2-21 est modifié :

a) par remplacement de son numéro par le numéro de paragraphe 2-21(1);

b) par adjonction du paragraphe suivant après le paragraphe (1) :

« (2) Il est entendu qu'un changement de souverain régnant :

a) n'a aucune incidence sur les nominations relevant de Sa Majesté ou sur l'occupation de charges relevant de Sa Majesté;

b) ne requiert pas le renouvellement du serment ou de l'affirmation solennelle qui s'y rapporte ».

Section 2-27 amended

7 Section 2-27 is amended:

(a) by renumbering it as subsection 2-27(1); and

(b) by adding the following subsection after subsection (1):

"(2) Definitions and other interpretation provisions:

(a) in an enactment, apply to the whole enactment, including the section containing the definitions or interpretation provisions, except to the extent that a contrary intention appears in the enactment;

(b) in an Act, apply to regulations made or continued pursuant to that Act, except to the extent that a contrary intention appears in the regulations**".**

Section 2-29 amended

8 Section 2-29 is amended:

(a) by repealing the definition of "Assembly" and substituting the following:

" 'Assembly' or **'Legislative Assembly'** means the Legislative Assembly of Saskatchewan; (« *Assemblée* » ou « *Assemblée législative* »)**"; and**

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

" '*Criminal Code*' means the *Criminal Code* (Canada); (« *Code criminel* »)

" 'rules of court' means the rules of court as defined in *The Queen's Bench Act, 1998*; (« *règles de procédure* »)**".**

New section 3-4

9 Section 3-4 is repealed and the following substituted:

"Citation of Acts

3-4(1) Subject to the regulations, a chapter of *The Revised Statutes of Saskatchewan, 1978* may be cited:

(a) by its title;

(b) by its short title;

(c) by using the expression 'The Revised Statute respecting . . .' (adding the remainder of the title given at the beginning of the particular chapter);

(d) by using the expression 'The Revised Statutes of Saskatchewan, 1978, chapter . . .' (adding the number of the particular chapter of the revised statutes as printed by authority of the Queen's Printer); or

(e) by using the abbreviation 'RSS 1978, c . . .' (adding the number of the particular chapter of the revised statutes as printed by authority of the Queen's Printer).

Modification de l'article 2-27

7 L'article 2-27 est modifié :

a) par remplacement de son numéro par le numéro de paragraphe 2-27(1);

b) par adjonction du paragraphe suivant après le paragraphe (1) :

« (2) Les définitions et autres dispositions interprétatives s'appliquent :

a) dans le cas d'un texte, à l'ensemble du texte, y compris à l'article qui les renferme, sauf dans la mesure où une intention contraire se dégage du texte;

b) dans le cas d'une loi, à ses règlements, sauf dans la mesure où une intention contraire se dégage du règlement **».**

Modification de l'article 2-29

8 L'article 2-29 est modifié :

a) par abrogation de la définition d'« Assemblée » et son remplacement par ce qui suit :

« **"Assemblée"** ou **"Assemblée législative"** L'Assemblée législative de la Saskatchewan. ("*Assembly*" or "*Legislative Assembly*") **»;**

b) par insertion, suivant l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« ***"Code criminel"*** Le *Code criminel* (Canada). ("*Criminal Code*")

« **"règles de procédure"** Les règles de procédure au sens défini dans la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine*. ("*rules of court*") **».**

Nouvel article 3-4

9 L'article 3-4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« **Désignation des lois**

3-4(1) Sous réserve des règlements, tout chapitre du recueil des lois intitulé *The Revised Statutes of Saskatchewan, 1978* peut être désigné :

a) par son titre;

b) par son titre abrégé;

c) par la formule "Loi révisée …" (puis le reste du titre figurant au début du chapitre en question);

d) par la formule "chapitre …" (puis le numéro de chapitre des lois révisées imprimées sous l'autorité de l'Imprimeur de la Reine) "des Lois révisées de la Saskatchewan de 1978";

e) par l'abréviation "LRS 1978, c …" (puis le numéro de chapitre des lois révisées imprimées sous l'autorité de l'Imprimeur de la Reine).

(2) Subject to the regulations, an Act passed after the coming into force of *The Revised Statutes of Saskatchewan, 1978* and before December 1, 1991 may be cited:

(a) by its short title;

(b) by using the expression 'Statutes of Saskatchewan . . .' (adding the year in which the session during which the Act was passed was held) ', chapter . . .' (adding the chapter number of the Act in the sessional volume of Acts passed as printed by authority of the Queen's Printer); or

(c) by using the abbreviation 'SS . . .' (adding the year in which the session during which the Act was passed was held) ', c . . .' (adding the chapter number of the Act in the sessional volume of Acts passed as printed by authority of the Queen's Printer).

(3) For the purposes of clauses (2)(b) and (c), if more than one session was held in a year, the number of the session must be stated after the year in which the session was held.

(4) Subject to the regulations, an Act passed on or after December 1, 1991 may be cited:

(a) by its short title;

(b) by using the expression 'Statutes of Saskatchewan . . .' (adding the calendar year in which the Act is passed) ', chapter . . .' (adding the chapter number of the Act in the annual volume of Acts passed as printed by authority of the Queen's Printer); or

(c) by using the abbreviation 'SS . . .' (adding the calendar year in which the Act is passed) ', c . . .' (adding the chapter number of the Act in the annual volume of Acts passed as printed by authority of the Queen's Printer).

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing another or alternative manner of citing Acts**".**

Section 4-13 amended

10 Section 4-13 is amended:

(a) in clause (b) by striking out "statute, regulation**" and substituting "**enactment**"; and**

(b) by adding the following clauses after clause (b):

"(c) revising and altering language to achieve a clear and gender-neutral style;

"(d) as a result of correcting errors in the numbering of provisions, making any changes in cross-references that are required as a result;

"(e) after a new enactment has been enacted that replaces a former enactment, replacing in any regulation a reference to the former enactment or to a provision or other portion of the former enactment with a reference to the new enactment or to a provision or other portion of the new enactment**".**

Coming into force

11 This Act comes into force on assent.

(2) Sous réserve des règlements, toute loi adoptée après l'entrée en vigueur du recueil des lois intitulé *The Revised Statutes of Saskatchewan, 1978* et avant le 1er décembre 1991 peut être désignée :

a) par son titre abrégé;

b) par la formule "chapitre …" (puis le numéro de chapitre de la loi dans le recueil sessionnel des lois adoptées, imprimé sous l'autorité de l'Imprimeur de la Reine) "des Lois de la Saskatchewan de …" (puis l'année de la session au cours de laquelle la loi a été adoptée);

c) par l'abréviation "LS …" (puis l'année de la session au cours de laquelle la loi a été adoptée) " , c …" (puis le numéro de chapitre de la loi dans le recueil sessionnel des lois adoptées, imprimé sous l'autorité de l'Imprimeur de la Reine).

(3) Pour l'application des alinéas 2b) et c), en cas de pluralité de sessions au cours de la même année, le numéro de la session est inséré après l'année de la session.

(4) Sous réserve des règlements, toute loi adoptée le 1er décembre 1991 ou après cette date peut être désignée :

a) par son titre abrégé;

b) par la formule "chapitre …" (puis le numéro de chapitre de la loi dans le recueil annuel des lois adoptées, imprimé sous l'autorité de l'Imprimeur de la Reine) "des Lois de la Saskatchewan de …" (puis l'année civile d'adoption de la loi);

c) par l'abréviation "LS …" (puis l'année civile d'adoption de la loi) " , c …" (puis le numéro de chapitre de la loi dans le recueil annuel des lois adoptées, imprimé sous l'autorité de l'Imprimeur de la Reine).

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement prescrire une autre manière de désigner des lois à la place ou en sus de la manière ci-prévue ».

Modification de l'article 4-13

10 L'article 4-13 est modifié :

a) à l'alinéa b), par suppression de « à une loi, à un règlement » **et son remplacement par** « à un texte »**;**

b) par adjonction des alinéas suivants après l'alinéa b) :

« c) réviser et modifier le libellé en faveur d'un langage clair et épicène;

« d) ayant corrigé des erreurs dans la numérotation de dispositions, apporter les changements nécessaires aux autres dispositions qui y renvoient;

« e) à la suite de l'édiction d'un nouveau texte en remplacement d'un ancien texte, remplacer dans les règlements les renvois à tout ou partie de l'ancien texte par des renvois à tout ou partie du nouveau texte ».

Entrée en vigueur

11 La présente loi entre en vigueur sur sanction.

B I L L

No. 41

An Act to amend *The Legislation Act*

Received and read the

First time

Second time

Third time

And passed

Printed under the authority of
The Speaker of the Legislative Assembly
of Saskatchewan
2021

PROJET DE LOI

n^{o} 41

Loi modifiant la *Loi sur la législation*

Dépôt

Première lecture

Deuxième lecture

Troisième lecture

Adoption

Imprimé sur l'autorité du
Président de l'Assemblée législative
de la Saskatchewan
2021